

E14 - The Ordinary Man and the Genius

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Koga

Let me be clear.

[00:03] Koga

I won't let you finish a thousand kilometers.

[00:10] Naruko

He jumped ahead! He's got it!

[00:11] Koga

You've gotten stronger.

I hardly recognize you.

[00:16] Koga

But you're still...

[00:20] Koga

Ordinary!

[00:24] Koga

That's how strong you are.

[00:27] Koga

Feel like giving up yet?

[00:29] Teshima

Looks like there won't be any time for tea until I finish a thousand kilometers.

SIGN Yowamushi Pedal

SIGN RIDE.14 The Ordinary Man and the Genius

[02:09] Koga

Teshima...

[02:10] Koga

When you're unable to speak anymore, that'll be when you've given up.

[02:17] Koga

I'll become the captain of Sohoku High School.

[02:23] Sakamich

Teshima-san!

[02:31] Teshima

Who's becoming captain?

[02:34] Teshima

In any case, if we're celebrating,
I'll have to order...

[02:38] Teshima

One of your favorite pizzas.

[02:42] Koga

Keep up, Teshima!

[02:48] Teshima

What? Damn it!

[02:53] Koga

Are your legs cramping up?

[02:56] Koga

Disappointing.

[02:57] Koga

That's your limit as an ordinary man!

[03:04] Koga

An ordinary man can't lead
men overflowing with talent.

[03:11] Teshima

There was a bug on my leg,
so I shooed it away.

[03:15] Teshima

Anyway, sorry, Koga.

[03:17] Teshima

I believe there are things only
an ordinary man like me can do!

[03:24] Koga

I...

[03:26] Koga

...don't think so.

[03:30] Naruko

That was surprising, though.

[03:33] Naruko

I had no idea Koga-senpai was
such an incredible rider.

[03:35] Imaizumi

He was the team's hope as a first-year.

[03:40] Imaizumi

He couldn't ride for a long
time due to an injury.

[03:44] Imaizumi

Because he wanted to stay involved with
the team, he'd been working as a mechanic.

[03:50] (Flashback) Sakamichi

Huh? About the Inter-High...

[03:53] (Flashback) Koga

Yeah, I'm not going. I'm staying here.

[03:57] (Flashback) Koga

Everyone's bikes are in perfect condition.

[03:59] (Flashback) Sakamichi

What? But, uh...

[04:03] (Flashback) Koga

It's just a stupid superstition,
but if I'm around...

[04:07] (Flashback) Koga

I have a feeling things will turn
out like they did last year.

[04:11] (Flashback) Sakamichi

What?

[04:11] (Flashback) Koga

It's fine.

[04:13] (Flashback) Koga

Don't worry about me. Good luck.

[04:17] (Flashback) Koga

I'm counting on you, first-years.

[04:18] (Flashback) Koga

Imaizumi, Naruko, Onoda...

[04:21] (Flashback) Koga

Help Kinjou-san and the others win.

[04:24] Sakamichi

That was painful for Koga-senpai.

[04:29] Sakamichi

Teshima-san fights knowing all that.

[04:33] Imaizumi

The same goes for Sugimoto.

[04:35] Imaizumi

We carry the hopes of those who have fallen
and can't participate in the Inter-High.

[04:42] Imaizumi

Four days from now, either Teshima-san
or Koga-san will carry those hopes.

[04:48] Sakamichi

Then we have to get stronger
during these four days.

[04:54] Imaizumi

Yeah.

[05:08] Teshima

That was rough, but I endured it.

[05:13] Teshima

What do you think, Koga?

[05:17] Koga

Tomorrow will be harder.

[05:19] Teshima

Seriously?

[05:21] Teshima

And give me a hand. Hey, Koga!

SIGN Teshima Koga Aoyagi Imaizumi

[05:26] Teshima

I can't stand up.

[05:33] Koga

I've waited a long time.

[05:36] Koga

This year, I'll complete
one thousand kilometers.

[05:40] Koga

And fight at the Inter-High.

[05:44] Aoyagi

Your pace is dropping with each lap.

[05:48] Aoyagi

Are you okay, Junta?

[05:49] Teshima

Koga's a genius. I don't
stand a chance against him.

[05:54] Aoyagi

Junta...

[05:56] Teshima

That's why I'm thinking of doing...

[06:01] Teshima

...what only an ordinary man can do.

SIGN Boom

SIGN Pop

[06:08] Aoyagi

Supersonic Oxygen Ten Thousand Bites of Food!

[06:13] Naruko

A man eats plain white rice in silence!

[06:18] First-Year

Aoyagi-san and Naruko-san are amazing!

[06:21] Koga

They sure do eat a lot.

[06:24] Imaizumi

That's a lot of calories, though.

[06:27] Imaizumi

Bicycle racing is a battle of endurance.

[06:30] Imaizumi

Koga-senpai is putting it on the line
in his race against Teshima-san.

[06:36] Koga

The skies cleared up, though.

[06:38] Koga

The fog was crazy this morning. Right, Onoda?

[06:41] Sakamichi

Yes, sir.

[06:43] Koga

We went for a ride first thing this morning

[06:48] Koga

to make up for being late
to the training camp.

SIGN Teshima Koga

[06:51] Koga

Now I'm back to being five
minutes behind Teshima.

[06:55] Aoyagi

Envision your assignment
and goal while you ride.

[06:59] All

Yes, sir!

[07:03] Aoyagi

Help provide food and water
if you've dropped out.

[07:05] Aoyagi

If you're free, work out.

[07:07] All

Yes, sir!

[07:08] Aoyagi

I'm off.

[07:17] Teshima

What's this? I thought
I'd gotten ahead of you.

[07:20] Koga

This is pointless. Choose.

[07:23] Koga

Will you push yourself today and
drop out because of an injury,

[07:27] Koga

or keep riding and drop out
when you're exhausted tomorrow?

[07:34] Teshima

Sorry, but I choose the third option!

[07:37] Teshima

I'll complete a thousand
kilometers in four days...

[07:41] Teshima

...and cross the finish line before you!

[07:45] Koga

You may be a skilled strategist,
but you're not good enough.

[07:50] Koga

Give up, Teshima.

[07:52] Teshima

He's a hair's breadth away.

[07:55] Teshima

Only a genius could do something so easily.

[07:58] Teshima

In contrast, I'm ordinary.

[08:00] Teshima

I haven't even won a single race.

[08:08] Teshima

But Koga, there are sights
that only I can see.

[08:17] Teshima

There's a lot to learn
from seeing him up close.

[08:21] Koga

What are you smiling about, Teshima?

[08:23] Koga

Are you approaching your limit?

[08:28] Teshima

Koga!

[08:29] Teshima

I'm an ordinary man!

[08:31] Teshima

That's why I'll take one step at a time,
and during this training camp...

[08:36] Teshima

Become everything you said I'm not.

[08:40] Koga

Looks like you'll have to learn
your lesson the hard way.

[08:44] Koga

You've always got to have the last word.

[08:46] Koga

I'll shut you up!

[08:49] Teshima

The hard way? I know how strong you are.

[08:53] Teshima

I've always known.

[08:57] Teshima

During the Hiroshima Inter-High two years ago,
at the end of the second day...

[09:03] Teshima

I can still recall that atmosphere.

[09:08] Teshima

That tense atmosphere of total despair.

[09:13] (Flashback) Koga

It's warped.

[09:14] (Flashback) Tadokoro

That's enough, Koga.

[09:16] (Flashback) Koga

But Kinjou-san asked me to fix it!

[09:19] (Flashback) Makishima

We only have one ace, and our mechanic doubles as one of our riders.

[09:23] (Flashback) Makishima

It was wrong for a team as weak as ours to dream of winning.

[09:28] (Flashback) Koga

I'll fix it!

[09:30] (Flashback) Tadokoro

We're saying you don't have to!

[09:35] (Flashback) Tadokoro

Sohoku High School's second-year ace, Kinjou,

[09:37] (Flashback) Tadokoro

is dropping out on the second day after a hard fall.

[09:42] (Flashback) Teshima

Excuse me.

[09:43] (Flashback) Teshima

Kinjou-san's being examined at the hospital.

[09:48] (Flashback) Teshima

His has broken ribs,
and abrasions in seven places.

[09:51] (Flashback) Teshima

One of the third-years is
going to stay with him.

[09:55] (Flashback) Tadokoro

I see.

[10:03] (Flashback) Koga

Tadokoro-san, tomorrow I'll be—

[10:08] (Flashback) Tadokoro

Get changed. You've done enough.

[10:10] (Flashback) Tadokoro

Get some rest.

[10:11] (Flashback) Tadokoro

We still have to race tomorrow.

[10:19] (Flashback) Teshima

The ace?

[10:20] (Flashback) Koga

Keep your voice down, Junta.

[10:23] (Flashback) Teshima

The ace, though? Are you serious?

[10:25] (Flashback) Koga

Kinjou-san's done a lot for me.

[10:28] (Flashback) Koga

That's why I have to fill his spot.

[10:31] (Flashback) Koga

They won't be looking out for the first-years.

I'll be free to do as I please.

[10:36] (Flashback) Koga

I'll sneak my way to the top

just before the finish line tomorrow.

[10:40] (Flashback) Koga

I'm confident in my sprinting ability,

so I'm going to go for it.

[10:44] (Flashback) Koga

If things go well, we could win.

[10:45] (Flashback) Koga

It'll be a huge comeback.

We'll get single-digit number tags.

[10:48] (Flashback) Teshima

Don't, Kimitaka.

[10:51] (Flashback) Teshima

I understand how you feel.

[10:52] (Flashback) Teshima

I dropped out of the thousand kilometer

training camp, so you might not like me saying it,

[10:57] (Flashback) Teshima

but you can't do it.

[10:59] (Flashback) Teshima

Listen to the upperclassmen tomorrow.

[11:01] (Flashback) Koga

Junta!

[11:02] (Flashback) Koga

I thought you'd understand!

[11:05] (Flashback) Teshima

You're injured!

[11:07] (Flashback) Teshima

Kinjou-san said you didn't

have to push yourself.

[11:10] (Flashback) Teshima

He told you to ride in the Inter-High,

get experience, and use it next year.

[11:14] (Flashback) Koga

What about this year?

[11:15] (Flashback) Teshima

He told you not to push yourself because

you're talented and have promise!

[11:21] (Flashback) Teshima

It was the same during the training camp.

[11:22] (Flashback) Teshima

You started hurting on the fourth day,

so you were told to stop at 900 kilometers.

[11:27] (Flashback) Teshima

But you injured yourself further by
pushing yourself eighty kilometers more.

[11:30] (Flashback) Teshima

You still haven't been able to get over that!

[11:32] (Flashback) Koga

I've healed. There's nothing to worry about.

[11:35] (Flashback) Koga

I recover quickly.

[11:37] (Flashback) Aoyagi

Kimitaka...

[11:39] (Flashback) Koga

You know my nickname, don't you?

[11:42] (Flashback) Koga

I'm the iron man,

[11:44] (Flashback) Koga

the Stamina Simpleton.

[11:48] (Flashback) Rider A

Sohoku High School's first-year jumped ahead!

[11:59] Koga

I'm the team's hope.

[12:02] (Flashback) Kinjou

Your body is made for cycling.

[12:04] (Flashback) Kinjou

If you keep at it, you'll get better.

[12:07] Koga

They expect great things for me.

[12:10] Koga

Kinjou-san's hopes...

[12:13] Koga

I'll...

[12:16] (Flashback) Fan

There's a sharp turn at
the bottom of the hill!

[12:20] Koga

I have to do well.

[12:25] Koga

I have to do...

[12:30] (Flashback) Fan B

Someone fell!

[12:31] (Flashback) Fan C

Are you okay?

[12:38] (Flashback) Aoyagi

Teshima...

[12:40] (Flashback) Teshima

Kimitaka...

[12:42] Announce

Number 73 has dropped out of the race.

[12:43] Announce

He seems to have hit his left shoulder hard.

[12:46] (Flashback) Teshima

They took him away.

SIGN Koga 73

[12:49] Teshima

Should I have done more to stop him?

[12:54] Teshima

Damn it. Why, Kimitaka?

[13:00] Teshima

It's nighttime now, Koga.

[13:03] Teshima

No, Kimitaka.

[13:06] Teshima

They'll be putting out the no passing board by the finish line soon,

[13:10] Teshima

so we don't push ourselves too hard at night and injure ourselves.

[13:15] Koga

Why? Nothing I did let me pull ahead of you.

[13:19] Koga

You, an ordinary man.

[13:21] Teshima

Kimitaka... That brings back memories.

[13:25] Teshima

I used to call you that when we were still friends.

[13:28] Teshima

After your fall, as you were stoically blaming yourself,

[13:32] Teshima

I couldn't say anything to you.

[13:36] Teshima

I'm glad you returned to this training camp so we could speak our minds.

[13:42] Teshima

I believe there's a moment when an ordinary man beats a genius.

[13:49] Teshima

Want to give it a try?

[13:51] Teshima

Let's race to the finish line where the no passing sign is.

[13:57] Koga

Can I assume this race
will settle everything,

[14:01] Koga

Junta!

[14:03] Teshima

Yeah, that's right.

[14:07] Teshima

Kimitaka!

[14:12] Sakamichi

A-Aoyagi-san!

[14:14] Naruko

Are you taking a break?

[14:23] Aoyagi

You guys should watch this, too.

[14:27] Naruko

Is this the end of their race?

[14:29] Kaburagi

Teshima-san and Koga-senpai are...

[14:32] Aoyagi

They probably intend to decide
who will ride in the Inter-High.

[14:38] Imaizumi

Teshima-san has responded to all of
Koga-senpai's movements

[14:41] Imaizumi

and persistently kept up.

SIGN Teshima Koga Aoyagi Imaizumi

[14:44] Imaizumi

We thought he was at a disadvantage,
but he's still just barely keeping even.

[14:48] Imaizumi

Is Teshima-san pushing and testing
himself to find his answer?

[14:55] Aoyagi

Junta...

[14:58] (Flashback) Aoyagi

Sorry for winning again, Teshima.

[15:02] (Flashback) Teshima

It's fine. I'm satisfied.

[15:04] (Flashback) Teshima

We beat the elites together.

[15:07] (Flashback) Aoyagi

You're the one who deserves
to be first, Teshima.

[15:10] (Flashback) Aoyagi

I'll assist you in the next race.

[15:12] (Flashback) Teshima

Don't you know?

[15:15] (Flashback) Teshima

I've never won a sprint to the finish before.

[15:21] (Flashback) Aoyagi

Teshima!

[15:23] (Flashback) Teshima

I struggled hard, but it was no use.

[15:25] (Flashback) Teshima

I'm 11th.

[15:27] (Flashback) Teshima

One shy of the top ten.

[15:29] (Flashback) Teshima

Sounds like me, right?

[15:31] (Flashback) Teshima

Even after you pulled for me.

[15:34] (Flashback) Teshima

Sorry.

[15:37] (Flashback) Teshima

My race with Koga will probably end either tomorrow or the day after.

[15:42] (Flashback) Teshima

In my exhausted state, I have to beat the genius Koga

[15:45] (Flashback) Teshima

in a finish line sprint, which I've never won before.

[15:50] Aoyagi

Junta...

[15:52] (Flashback) Teshima

If it comes down to it, Aoyagi...

[15:55] (Flashback) Teshima

Will you cheer for me?

[16:01] Teshima

I'm at my limit.

[16:03] Teshima

I'm amazed my legs are still pedaling.

[16:07] Teshima

But I won't give up.

[16:11] Teshima

Why can't an ordinary man with ordinary legs miraculously beat a genius just once?

[16:18] Naruko

They're close. I see two lights.

[16:21] (Flashback) Teshima

Will you cheer for me?

[16:24] Aoyagi

Of course. Who else would I be cheering for?

[16:29] Aoyagi

Junta!

[16:31] Naruko

Is Koga-senpai riding alone?

[16:33] Imaizumi

No, Teshima-san is right behind him.

[16:37] Naruko

Teshima-san is avoiding the wind by staying behind,
but he looks like he's struggling.

[16:41] Aoyagi

Junta...

[16:44] (Flashback) Teshima

Koga will go all out at the training camp.

[16:47] (Flashback) Teshima

I probably won't have time to be the captain.

[16:50] (Flashback) Teshima

Could you lead the team for me, then?

[16:54] (Flashback) Aoyagi

I understand. I'm the vice-captain.

[16:58] (Flashback) Teshima

I don't want to have any regrets.

[17:01] (Flashback) Teshima

If I fail, this will be the last time.

[17:08] Aoyagi

I'm uncertain about facing
the Inter-High without you.

[17:16] Teshima

Keep moving. Don't stop.

[17:18] Teshima

Do what you've never done before.

[17:22] Koga

You still had that much strength left, Junta?

[17:26] Teshima

I'm going to the Inter-High!

[17:31] Naruko

They're neck and neck!

[17:33] Kaburagi

Teshima-san's pulling ahead!

[17:35] Kaburagi

I've never seen Teshima-san so strong before.

[17:38] Kaburagi

He's going to make it.

[17:41] Naruko

Did you notice, hotshot?

[17:44] Imaizumi

Naruko...

[17:45] Naruko

Since the sprint started,
Koga-senpai hasn't...

[17:48] Imaizumi

...stood up from his saddle once.

[17:51] Koga

One hundred and fifty meters left.
That's enough.

[17:58] Imaizumi

Koga-senpai...

[18:00] Naruko

Stood up!

[18:09] Koga

I'll do it.

[18:12] Teshima

What's wrong, guys? I can't hear you.

[18:16] Teshima

No one's crossed the finish line yet.

[18:19] Teshima

I guess it can't be helped.

[18:21] Teshima

It's always been this way.

[18:24] Teshima

No one's ever expected anything from me.

[18:28] (Flashback) Senpai A

Class 1-5, Teshima Junta.

[18:31] (Flashback) Teshima

Yes, sir.

[18:32] (Flashback) Senpai B

You're skinny.

[18:33] (Flashback) Senpai A

Your jersey looks new. Are you a beginner?

[18:37] (Flashback) Teshima

Ah... I rode in middle school.

[18:41] (Flashback) Teshima

I thought I could turn over
a new leaf with this jersey.

[18:43] (Flashback) Senpai B

You're Koga, huh?

[18:45] (Flashback) Senpai A

We've heard about you.

[18:50] (Flashback) Senpai

This training camp is hard. Do your best.

[18:53] (Flashback) Senpai

Kinjou, Tadokoro, Makishima, and first-year Koga,
finish your thousand kilometers.

[18:58] (Flashback) Senpai

Teshima, ride as hard as you can.

[19:02] (Flashback) Teshima

Huh? Yes, sir.

[19:03] Teshima

"As hard as I can?"

[19:06] Teshima

He doesn't expect a thousand kilometers from me.

[19:10] (Flashback) Tadokoro

I'm the one who trained Teshima and Aoyagi.

[19:15] Teshima

Tadokoro-san's the only one who believed in me.

[19:19] (Flashback) Tadokoro

That's enough, Teshima, Aoyagi.

[19:24] Teshima

I couldn't meet his expectations.

[19:27] Teshima

But I understand now.

[19:31] Teshima

I was jealous of how everyone expected so much from Koga.

[19:36] Teshima

I thought I could work harder if they had high expectations for me.

[19:41] Teshima

But I was wrong.

[19:44] Teshima

It should've been obvious once I thought about it. That's right.

[19:47] Teshima

Unless I work hard, no one will expect anything.

[19:51] Teshima

Can I do something I've never done before now?

[19:55] Teshima

I can. There's one man standing over there who believes in me.

[20:01] Aoyagi

Junta, win!

[20:03] Teshima

I'll become stronger. I'll become stronger.

[20:06] Teshima

Because I'm weak.

[20:14] Koga

This is it!

[20:20] Koga

H-He's beside me?

[20:26] Aoyagi

Junta!

SIGN Aoyagi

SIGN Teshima Aoyagi

SIGN Teshima Koga Aoyagi

[20:35] Naruko

Teshima-san won the race!

[20:44] Koga

I... lost? I lost a sprint?

[20:50] Koga

When I passed him at the end,
I didn't think he'd pass me back.

[20:57] (Flashback) Teshima

I believe there's a moment when
an ordinary man beats a genius.

[21:04] Teshima

Crap. I'm at my limit.

[21:07] Koga

An ordinary man beats a genius...

[21:12] Teshima

Kimitaka!

[21:15] Teshima

That was close.

[21:19] Koga

I can't believe you wore me down so much.

[21:22] Koga

Me, the Stamina Simpleton.

[21:26] Koga

Thank you, Junta.

[21:29] Koga

Your eyes are brimming with confidence.

[21:36] Koga

Sohoku High School's fate is in your hands.

[21:38] Koga

Go win, Junta.

[23:17] Aoyagi

Junta...

[23:27] Teshima

Aoyagi, my hair's silky now, too.

[23:29] Aoyagi

Junta?

[23:34] Aoyagi

Junta...

SIGN NEXT RIDE Koga's Goal

SIGN This is a work of fiction. All characters and organizations appearing in this work are fictional. In this work, characters sometimes engage in dangerous activities. While riding bicycles on actual roads, please follow all traffic laws and ride safely.

SIGN The high cadence continues!!

Revision #1

Created 2024-04-23 17:21:13 UTC by whimsee

Updated 2024-04-23 17:21:13 UTC by whimsee